

## Die wichtigsten Redewendungen

ja – nein	☞ <b>igen</b> igän – ☞ <b>nem</b> nām
danke / (ugs.)	<b>köszönöm</b> kößönöm / ☞ <b>kösz(i)</b> köß(i)
bitte	☞ <b>tessék</b> täschscheek
Danke, gleichfalls!	☞ <b>Köszönöm, szintén!</b> kößönöm binteen
Guten Tag!	<b>jó napot (kívánok)!</b> joo nâpot (kiiwaanok)
Guten Morgen!	<b>jó reggelt (kívánok)!</b> joo räggält (kiiwaanok)
Guten Abend!	<b>jó estét (kívánok)!</b> joo äschteet (kiiwaanok)
Küss' die Hand! (zu Frauen und alten Leuten)	<b>kezét csókolom!</b> käseet tschookolom
Wie geht es Ihnen?	☞ <b>Hogy van?</b> hodj wân
Herzlich willkommen!	☞ <b>Isten hozta!</b> ischtän hostâ
Auf Wiedersehen!	☞ <b>Viszontlátásra!</b> wißontlaataaschrâ
Hallo! / Tschüss!	☞ <b>Helló! / Szia!</b> hälloo / ßiâ
In Ordnung!	☞ <b>Rendben van!</b> rândbân wân
Ich weiß nicht.	☞ <b>Nem tudom.</b> nâm tudom
Guten Appetit!	<b>Jó étvágyat!</b> joo eetwaadjât
Auf dein Wohl!	<b>Egészségedre!</b> ägeeßscheegädre
Entschuldigung!	☞ <b>Bocsánatot kérek!</b> botschaanâtot keeräk
Es tut mir Leid!	<b>Sajnálom!</b> schâjnaalom



Pia Simig

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6413-6

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

### Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Lautschrift

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

**Hol tetszik lakni?**

hol tätzik läkni

wo gefällt(-es) wohnen

Wo wohnen Sie?

### Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

[www.reise-know-how.de/kauderwelsch/031](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/031)

➤ 160 Seiten, illustriert

➤ Komplett in Farbe, Griffmarken

➤ Strapazierfähige PUR-Bindung

➤ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick

➤ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden

➤ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“

➤ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden

➤ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt

➤ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren

➤ **Seitenzahlen** auf **Ungarisch**

Ungarisch

Kauderwelsch

31



Kauderwelsch

# Ungarisch

## Wort für Wort



## Die Zahlen

0	<b>nulla</b>	14	<b>tizennégy</b>	70	<b>hetven</b>
1	<b>egy</b>	15	<b>tizenöt</b>	80	<b>nyolcvan</b>
2	<b>kettő</b>	16	<b>tizenhat</b>	90	<b>kilencven</b>
3	<b>három</b>	17	<b>tizenhét</b>	100	<b>száz</b>
4	<b>négy</b>	18	<b>tizennyolc</b>	101	<b>százegy</b>
5	<b>öt</b>	19	<b>tizenkilenc</b>	110	<b>száztíz</b>
6	<b>hat</b>	20	<b>húsz</b>	200	<b>kétszáz</b>
7	<b>hét</b>	21	<b>huszonegy</b>	300	<b>háromszáz</b>
8	<b>nyolc</b>	22	<b>huszonkettő</b>	<i>usw.</i>	
9	<b>kilenc</b>	<i>usw.</i>		1000	<b>ezer</b>
10	<b>tíz</b>	30	<b>harminc</b>	1100	<b>ezeregyszáz</b>
11	<b>tizenegy</b>	40	<b>negyven</b>	2000	<b>kétezer</b>
12	<b>tizenkettő</b>	50	<b>ötven</b>	3000	<b>háromezer</b>
13	<b>tizenhárom</b>	60	<b>hatvan</b>	10000	<b>tízezer</b>

## Die wichtigsten Zeitangaben

<b>tegnap</b> tagnâp	gestern
<b>este</b> äschtä	abends
<b>ma</b> má	heute
<b>éjjel</b> eejjäl	nachts
<b>holnap</b> holnâp	morgen
<b>naponta</b> nâpontâ	täglich
<b>holnapután</b> holnâputaan	übermorgen
<b>korábban</b> koraabbân	früher
<b>reggel</b> räggäl	morgens
<b>később</b> keeschööbb	später
<b>délben</b> deelbân	mittags
<b>most</b> moscht	jetzt
<b>délután</b> deelutaan	nachmittags
<b>nemsokára</b> nâmschokaarâ	bald

## Aussprache

Hier sind diejenigen Buchstaben(kombinationen) aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist bzw. sein kann.

### Buch- Laut- Aussprache stabe schrift

<b>a</b>	á	liegt zwischen kurzem „a“ und „o“, ähnlich dem englischen „a“ in „what“
<b>á</b>	aa	langes klares „a“ wie in „Vater“
<b>c</b>	z	wie „z“ in „Zigarre“
<b>cs</b>	tsch	stimmlos wie „tsch“ in „tschechisch“
<b>dz</b>	ds	stimmhaft wie „ds“ in „Wildsau“
<b>dzs</b>	dsh	stimmhaft wie „j“ in engl. „John“
<b>e</b>	ä	offenes „e“ wie in „wenn“, fast wie „ä“
<b>é</b>	ee	langes geschlossenes „e“ wie in „See“
<b>gy</b>	dj	stimmhaft wie „dj“ in französ. „adieu“
<b>í</b>	ii	lang wie in „ziehen“
<b>ly</b>	j	wie „j“ in „jung“ (kein „l“-Laut dabei!)
<b>ny</b>	nj	wie „nj“ in „Cognac“
<b>ó</b>	oo	langes geschlossenes „o“ wie in „Boot“
<b>ó</b>	öo	langes geschlossenes „ö“ wie in „Öl“
<b>s</b>	sch	stimmloses „sch“ wie in „Schule“
<b>sz</b>	ß	stimmloses „s(s)“ wie in „lassen“
<b>ty</b>	tj	wie „tj“ in „Matjes“
<b>ú</b>	uu	langes geschlossenes „u“ wie in „Tuch“
<b>ű</b>	üü	langes geschlossenes „ü“ wie in „Tür“
<b>v</b>	w	stimmhaft wie „w“ in „Weg“
<b>z</b>	s	stimmhaftes „s“ wie in „Sieg“
<b>zs</b>	sh	stimmhaftes „sch“ wie in „Genie“

Lange Konsonanten werden doppelt geschrieben und deutlich länger gesprochen. Bei Mehrfachbuchstaben (z. B. **sz**, **ny**) wird nur der erste Buchstabe verdoppelt.

## Nichts verstanden? – Weiterlernen!

### ☞ **Alig beszélek magyarul.**

Álig báseeläk mádjáru!

kaum spreche(-ich) ungarisch(Umst.)

Ich spreche kaum Ungarisch.

### ☞ **Nem értem.**

nám eertám

nicht verstehe(-ich)(best.)

Ich verstehe nicht.

### ☞ **Beszél itt valaki angolul?**

báseel itt wáláki ángolul

spricht(-er/sie) hier jemand englisch(Umst.)

Spricht hier jemand Englisch?

### ☞ **Ezt hogy hívják magyarul?**

ást hodj hiwjaak mádjáru!

dies(-Akk.) wie nennen-sollen(-sie)(best.) ungarisch(Umst.)

Wie heißt das auf Ungarisch?

<b>... németül?</b> ... neemätül	... auf Deutsch?
<b>... angolul?</b> ... ángolul	... auf Englisch?
<b>... franciául?</b> ... fránziául	... auf Französisch?

### ☞ **Ismételje meg kérem!**

ischmeetäljã mág keerãm

wiederhole-Sie(best.) perf. bitte(-ich)

Wiederholen Sie bitte!

### ☞ **Lassabban beszéljen!**

láschschãbbãn bãseeljän

langsamer(Umst.) spreche-Sie

Sprechen Sie langsamer!

### ☞ **Írja fel ezt legyen szíves!**

iirjá fãl ást lãdjãn ßiivãsch

schreibe-Sie(best.) auf dies(-Akk.) sei-Sie herzlich

Können Sie mir das bitte aufschreiben?

## Die wichtigsten Fragewörter

<b>mennyi?</b> mãnjni	wie viele? (Stück)	<b>melyik?</b> mãjik	welcher?
<b>hány?</b> haanj	wie viel? (Menge)	<b>hogy?</b> hodj	wie?
<b>honnán?</b> honnãn	woher?	<b>hol?</b> hol	wo?
<b>hova?</b> hovã	wohin?	<b>miért?</b> mieert	warum?
<b>mikor?</b> mikor	wann?	<b>mióta?</b> miotã	seit wann?

## Die wichtigsten Richtungsangaben

<b>jobbra</b> jobbrã	(nach) rechts	<b>balra</b> bãlrã	(nach) links
<b>egyenesen</b> ãdjãnãschãn	geradeaus	<b>vissza</b> wißã	zurück
<b>szemben</b> ßãmbãn	gegenüber	<b>egyre tovább</b> ãdjrã towaabb	immer weiter
<b>messze</b> mãßã	weit	<b>közel</b> kãsãl	nah
<b>keresztelődes</b> kãrãftãsõõdeesch	Kreuzung	<b>lámpa</b> laampã	Ampel
<b>a központban</b> ã kõspontbãn	im Zentrum	<b>a sarkon</b> ã schãrkon	um die Ecke
<b>itt</b> itt	hier	<b>ott</b> ott	dort
<b>rögtön itt</b> rögtõn	gleich hier		

## Die Wochentage

<b>hétfő</b> heetfõo	Montag
<b>kedd</b> kãdd	Dienstag
<b>szerda</b> bãrdã	Mittwoch
<b>csütörtök</b> tschütõrtõk	Donnerstag
<b>péntek</b> peentãk	Freitag
<b>szombat</b> ßombãt	Samstag
<b>vasárnap</b> wãschaarnãp	Sonntag

## Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze und Fragen kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln oder der Wörterliste einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Umschlagklappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Gibt es ... ?	☞ <b>Van ... ?</b> wãn
Haben Sie ... ?	☞ <b>Van önnek ... ?</b> wãn õnnãk
Ich suche ...	☞ <b>Keresek ...</b> kãrãschãk
Ich brauche ...	☞ <b>Kell nekem ...</b> kãll nãkãm
Geben Sie mir bitte ... !	☞ <b>... kérek.</b> keerãk
Wo kann man ... kaufen?	☞ <b>Hol lehet ... venni?</b> hol lãhãt... wãnni
Wie viel kostet ... ?	☞ <b>Mennyibe kerül ... ?</b> mãnjni bã kãrül
Wo ist ... ?	☞ <b>Hol van ... ?</b> hol wãn
Ich möchte nach ... zu ...	☞ <b>Szeretnék ... -ba/-be / ... -ra/-re / ... -hoz/-höz/-hez.</b> ßãrãtneek
Wie komme ich am besten nach ... / zu ... ?	☞ <b>Hogyan jutok el ... -ba/-be / ... -ra/-re / ... -hoz/-höz/-hez?</b> hodjãn jutok ãl
Bringen Sie mich bitte nach ... !	☞ <b>Vigyen engem kérem ... -ba/-be / ... -ra/-re / ... -hoz/-höz/-hez.</b> widjãn ãngãm keerãm
Hilfe!	☞ <b>Segítség!</b> schãgiitscheeg
Helfen Sie mir bitte!	☞ <b>Segítsen kérem szépen!</b> schãgiitschãn keerãm ßeepãn

**Kauderwelsch  
Band 31**

© luda@Fotolia.com



Blick auf das Parlament, Budapest

# Impressum

Pia Simig

## **Ungarisch – Wort für Wort**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH  
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld  
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

14. Auflage 2017

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Birgit Steffen
<i>Layout</i>	Svenja Lutterbeck
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: Pia Simig)
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Pia Simig / György Simig / Frank Strzyzewski (3S), Fotografen@Fotolia.com (Nachweis am jeweiligen Foto)
<i>Druck &amp; Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

**ISBN 978-3-8317-6413-6**

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter [www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)

**Kauderwelsch**

Pia Simig

**Ungarisch**

*Wort für Wort*

# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reiche Erfahrungen machen.

## Talk to each other!



## Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: **[www.reise-know-how.de/kauderwelsch/031](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/031)**

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Ungarisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Online-Hörbuchshops (ISBN 978-3-95852-153-7 ) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6081-7). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ **[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können,

sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



- 9 Vorwort
- 10 Zwei Hauptmerkmale
- 14 Hinweise zur Benutzung
- 16 Aussprache & Betonung
- 20 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 22 Hier fängt die Grammatik an
- 24 Die Artikel
- 25 Das Hauptwort
- 27 Besitzverhältnis
- 28 Die Fälle
- 30 Persönliche Fürwörter
- 31 Hilfsverben
- 34 Wortstellung
- 35 Eigenschaftswörter
- 42 Dieses & Jenes
- 43 Hier & Dort
- 44 Verben & Zeiten
- 54 Fragen
- 58 Befehlen
- 59 Bindewörter
- 60 Verhältniswörter
- 64 Zahlen
- 67 Zeitangaben

## Konversation



- 71 Mini-Knigge
- 72 Anreden & Begrüßen
- 75 Redewendungen
- 78 Unterwegs
- 91 Essen & Trinken
- 102 Zu Gast sein
- 107 Übernachten
- 111 Einkaufen
- 117 Am Abend
- 120 Liebesgeflüster
- 122 Sport
- 124 Ämter
- 131 Krank sein

## Anhang



- 133 Literaturhinweise
- 138 Wortliste Deutsch – Ungarisch
- 149 Wortliste Ungarisch – Deutsch
- 160 Die Autorin

- Buchklappe vorne *Die Zahlen & die wichtigsten Zeitangaben*  
*Aussprache*  
*Nichts verstanden? – Weiterlernen!*
- Buchklappe hinten *Die wichtigsten Redewendungen*  
*Die wichtigsten Fragen*  
*Die wichtigsten Fragewörter,*  
*Richtungsangaben & Wochentage*  
*Die wichtigsten Fragen*